

El comandante Leggero y Giuseppe Garibaldi en Costa Rica



1861 > 2011 > >

150° anniversario Unità d'Italia

EDITORIAL LIBRERÍA ALMA MATER:
TEL:506 88 30 29 96

DIRECTOR EDITORIAL:

GUILLERMO CARVAJAL ALVARADO
CARVACR@YAHOO.COM

© UNGARO, DIEGO

IMPRESO EN COSTA RICA POR:

PUBLICACIONES ALMA MATER (ELAM)



Ungaro, Diego

El comandante Leggero y Giuseppe Garibaldi en Costa Rica

1ª edición- San José. Costa Rica. América Central

ISBN 978-9930-9410-9-6

1. Ensayo histórico./2. biografía / 3./Historia Social
4./ Giuseppe Garibaldi

Primera edición Noviembre 2011

TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni puede ser registrada por un sistema de recuperación de información en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, magnético, electroscópico, por fotocopia o cualquier otro sin el permiso previo por escrito del autor y del sello editorial. Publicación didáctica sin fines de lucro.

"celebrando il 150°, guardiamo avanti, traendo dalle nostre radici fresca linfa per rinnovare tutto quel che c'è da rinnovare nella società e nello stato..."

"nella nostra storia e nella nostra visione, la parola unità si sposa con altre : pluralità, diversità, solidarietà, sussidiarietà"

(Parte del discorso del Presidente della Repubblica Giorgio Napolitano en Quarto el 5.5.2010 y en ocasión de las celebraciones en la Asamblea Legislativa el 17.03.2011)



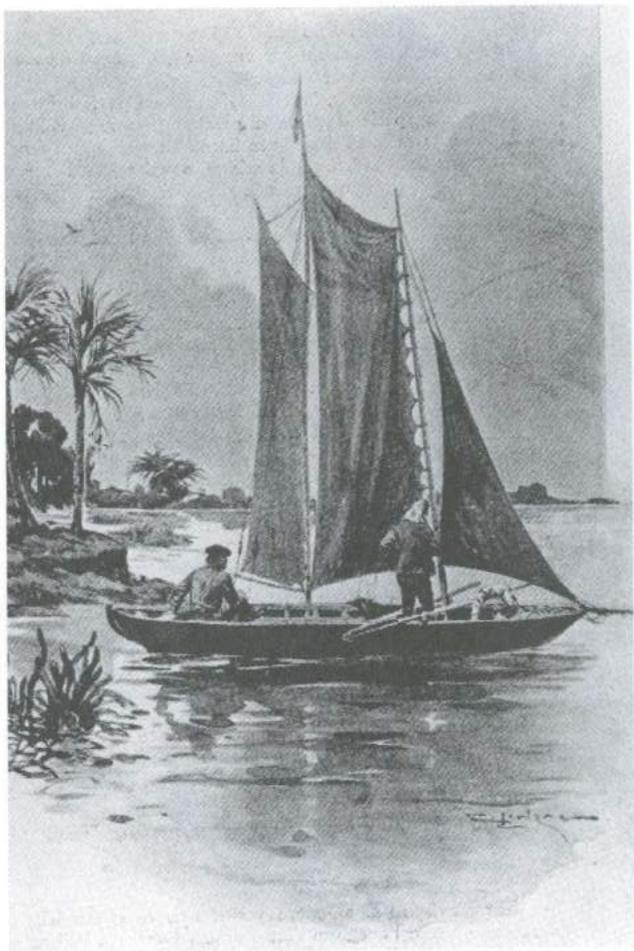
GIUSEPPE GARIBALDI



GIUSEPPE GARIBALDI - LA CONQUISTA DE MESSINA



Giuseppe Mazzini



Garibaldi en el Lago Nicaragua

17 de marzo 1861-2011: 150 años de la unidad de Italia

El aniversario de la proclamación de la unidad de Italia es el 17 de marzo. En el 2011 los italianos, en Italia y en el mundo, celebran, después de 150 años, el nacimiento de una nueva entidad política, económica y social. Cabe señalar a aquellas personas, acontecimientos y entusiasmos que – uniéndose entre ellas las diferentes pre-existentes formaciones autónomas y soberanas de la península, cada una expresión y legítimo resultado de la rica historia y tradición cultural de la península – permitieron a todos los habitantes de la península volverse a encontrar, desde quien vivía en las fronteras de los Alpes hasta quien habitaba en las costas más occidentales y meridionales de Cerdeña y de Sicilia. Desde aquel momento los italianos se encuentran compartiendo y viviendo

los acontecimientos históricos, no sólo un idioma y una cultura que los une desde siempre, sino también – circunstancia inédita – hacen parte de un mismo estado. Esta nueva entidad política, por un lado, encontró desde el principio una colocación entre los países europeos e inició a establecer sus propias relaciones externas; por otro lado, comenzó un proceso de transformación que, como ha recordado el Presidente de la República Giorgio Napolitano en diferentes ocasiones conmemorativas, está todavía en marcha y exige - para poder ser llevado a cabo - un entusiasmo igual a quien se dedicó, y en muchos casos se sacrificó, para obtener la unidad nacional.

Así como en los grandes acontecimientos institucionales e históricos, también en la vida de cada día, los ciudadanos de las diferentes expresiones locales de la península – desde siempre acostumbrados a viajar al extranjero

para realizar sus negocios o para buscar trabajo – se han encontrado a representar una presencia italiana a menudo percibida como extranjera en los países a los que fueron.



Placa conmemorativa de Giuseppe Garibaldi en Nicaragua



Vittorio Emanuele II de Savoia, primer Rey de Italia

Comparando la Italia de 1861 con aquella de 2011, a 150 años de distancia la una de la otra, se evidencia que efectivamente se trata del mismo país con la misma cultura que, a lo largo de su camino como estado-nación, se ha profundamente transformado convirtiéndose en una entidad reconocida en la escena internacional. Además, creció la conciencia de cuánto las significativas identidades de las ciudades, de los antiguos estados italianos y de sus culturas se hayan amalgamado y hayan producido un esfuerzo común para progresar y desarrollar una mejor calidad de vida en cada parte del país y en su relación con el resto del mundo.



Para huir de la censura austríaca: “Viva Verdi” significaba “Viva Vittorio Emanuele Rey de Italia”

Desde el punto de vista de América Latina y América Central, los límites y las disparidades del desarrollo de Italia en sus 150 años de historia unitaria se han expresado en una red de historias y relaciones personales, llenas de emigración en búsqueda de oportunidades de negocios y de trabajos, innumerables éxitos personales y fracasos de reivindicación de un mayor apoyo institucional, un crecimiento a veces importante de los negocios, de las relaciones diplomáticas, de aquellas científicas, académicas y profesionales.

Hay que reflexionar sobre la memoria de las muchas personalidades de origen italiana que en el curso de los 150 años de unidad de Italia se han afirmado en el extranjero en sus actividades y han

caracterizado una relación entre país de origen y tierra de elección, siempre entretrejida con la distancia, la nostalgia de la madre patria, de sus costumbres que es parte de las celebraciones de este año. Es una ocasión para volver a pensar en lugares, acontecimientos, recuerdos, relaciones familiares y perspectivas de desarrollo. Y además los miles de aspectos del idioma italiano, escrito y hablado, modismos, recetas, del abuelo, del tío y fotografías envejecidas por el tiempo, pero siempre entre las memorias más preciosas.



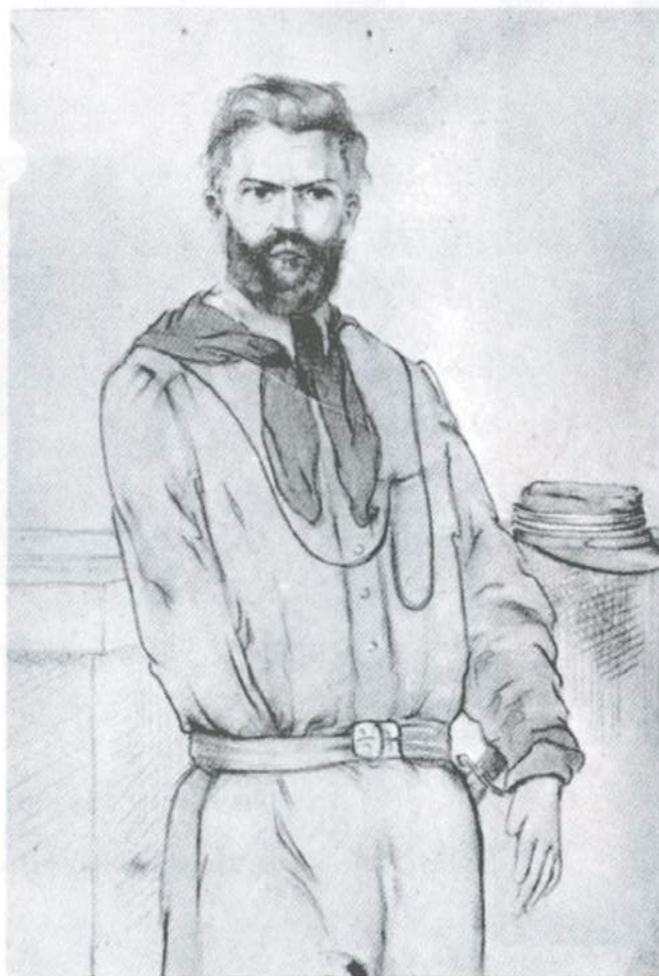
La bandera de la "Legione italiana" de Garibaldi

Resalta en este contexto – en las relaciones entre Italia unida y América Latina y América Central

la figura atípica y distinguida de Giuseppe Garibaldi, uno de los protagonistas de la fase histórica de la unificación del país, llamada "Risorgimento", que viaja a menudo entre Italia y América Latina, a veces por razones políticas y revolucionarias, otras por negocios. El Garibaldi comerciante se queda en Nicaragua en 1851 y, durante un corto período, visita también Costa Rica, llegando hasta Puntarenas, se presume que para encontrar su amigo y fiel compañero de armas, Mayor Giovanni Battista Culiolo, llamado "Comandante Leggero".



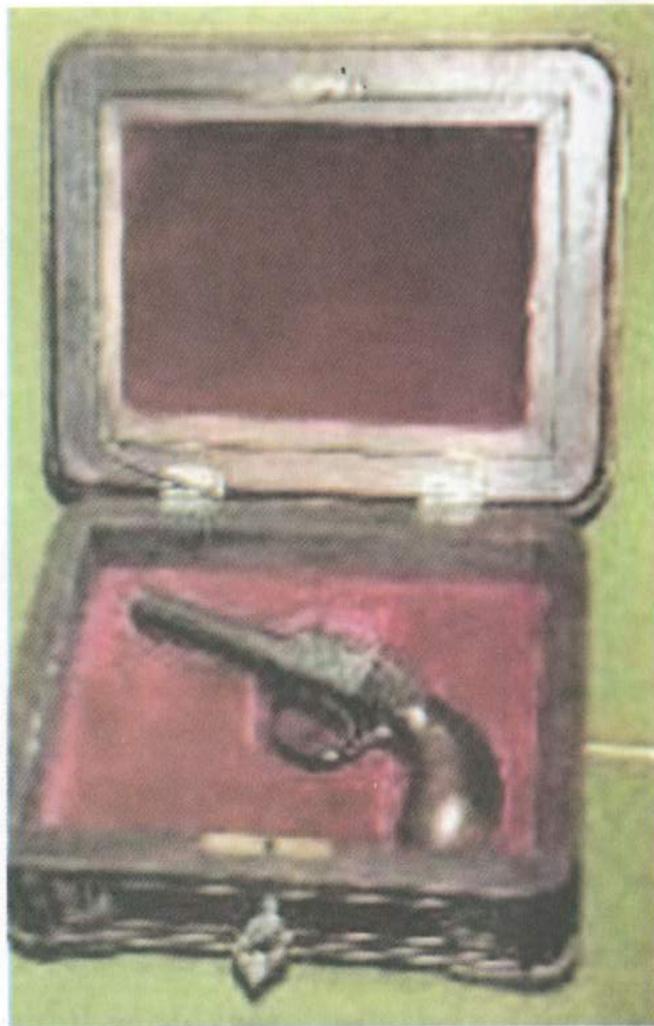
Giuseppe Garibaldi



IL FIDO MAGGIORE "LEGGERO"
(Giov. Battista Culiolo)



El Presidente Juan Rafael Mora Porras



La pistola del Comandante Leggero

CLARIN PATRIÓTICO

COLECCIÓN DE LAS GARCIONES,
Y OTRAS POESÍAS, COMPUESTAS EN COSTA-RICA
EN LA GUERRA CONTRA LOS FILIBUSTEROS INVA-
SORES DE CENTRO-AMÉRICA.

POR

T. N. G.



SAN JOSÉ.

Imprenta de la Paz, C. del Carmen, N. 24.

1857.

El padre del presidente Federico Tinoco afirmaba haber conocido a Giuseppe Garibaldi en Puntarenas. De la presencia de Garibaldi en Costa Rica no se han hallado documentos históricos o de archivo; del Comandante Leggero hay mayores rastros. Estos elementos son suficientes, por lo que todavía hoy deben celebrarse - sobre todo en ocasión del aniversario de los 150 años de la Unidad de Italia - para que contribuyan a fortalecer aún más el interés

común y la unión existente entre los dos países. Cabe recordar el interés del Gobierno de Costa Rica en establecer los contactos con el joven estado italiano. Las relaciones iniciaron aún antes de la proclamación de la unidad de Italia y fueron formalizados en 1863, con la firma de un acuerdo de amistad que se coloca entre los primeros establecidos entre Italia y América Latina y América Central



CAMILLO BENSO DI CAVOUR

Camillo Benso Conde de Cavour, autor de la unidad italiana

XXVIII.

1863, 14 aprile.

1863

SAN JOSÉ DI COSTARICA.

Trattato d'amicizia, di commercio e di navigazione tra il Regno d'Italia e la Repubblica di Costarica (1).

Sua Maestà il Re d'Italia, e Sua Eccellenza il Presidente della Repubblica di Costarica, desiderando di stabilire e regolare in modo positivo e permanente i rapporti politici e commerciali fra i due Stati, hanno deciso di concludere un trattato d'amicizia, navigazione e commercio.

Hanno perciò nominato a loro plenipotenziarii:

S. M. il Re d'Italia, il signor Luigi Ottone Von Schroeter suo Console presso il Governo della Repubblica di Costarica.

E Sua Eccellenza il Presidente della Repubblica di Costarica, il signor Francesco M. Iglesias, già Ministro degli affari esteri, ecc. ecc.

I quali, dopo di avere scambiato i loro pieni poteri e trovatili in buona e debita forma, hanno convenuto negli articoli seguenti:

I. — Vi sarà perpetua pace ed amicizia fra i due Governi contraenti, e fra i loro cittadini e sudditi senza eccezione di persone e di luoghi.

II. — I cittadini dei due paesi avranno piena facoltà di acquistare e di possedere beni immobili, e di disporre come loro meglio convenga per vendita, donazione, permuta, testamento, e qualsiasi altro modo di tutti i beni di qualsiasi natura che posseggano nei territori rispettivi, senza pagare altri dritti, contribuzioni od imposte che quelli che si pagano dai nazionali.

III. — I cittadini e sudditi dell'uno degli Stati contraenti

(1) Il testo del Trattato è in lingua italiana e spagnuola.

Portada del primer Tratado de amistad Italia – Costa Rica (1863)
 Ministero degli Affari Esteri, *Raccolta dei Trattati e delle Convenzioni Conchiusse fra il Regno d'Italia ed i Governi Esteri fino al 1885*, Vol. II, Torino: G. B. Paravia e Comp., 1869, p.258.



Giuseppe Garibaldi en la batalla de San Antonio (Uruguay) - Eduardo Matania



El Comandante Leggero - El Mayor Leggero era Giovanni Battista Culiolo, nacido en 1813 en la Isla de la Maddalena (Cerdeña). De origen corsa, él tenía un apodo - como Garibaldi el de Cleombrotto - enrolándose muy joven, en 1824, en calidad de grumete en la marina sarda, en la cual se apasionó a los ideales "mazziniani" matriculándose en la "Giovane Italia". Tenía fama de ser leal y valiente y de haber, por lo tanto, conquistado la estimación y admiración de Garibaldi, siguiéndolo y ofreciéndole asistencia también en el difícil momento de la muerte de la esposa Anita. En 1839, cuando su barco estaba en el puerto de Montevideo, se había enrolado en la 1° Legión Italiana que se estaba formando en aquella ciudad al servicio de la República de Río Grande del Sur. Al lado de Garibaldi combatió con valor en las acciones de guerra culminadas en la Batalla del Salto, en la que desempeñó las funciones de oficial de Marina. En las batallas siguientes Leggero fue uno de los combatientes más valiosos. En 1848 volvió a Italia, tomando parte a la I guerra de Independencia y luego a Roma para defender la República romana. Combatió en aquel memorable asedio, y fue herido muchas veces. Acompañó a Garibaldi durante el retiro de 1849 en medio de los pantanos hasta su llegada a Liguria. Al dejar Italia, volvió a América, quedándose

en Costa Rica y tomando parte en las operaciones de guerra contra los filibusteros de William Walker en 1856. Perdió el brazo derecho en la batalla de Rivas. Regresó nuevamente a Italia, con el título de Mayor; entró en la Casa Real Inválidos de la Guerra de Independencia de Sorrento. Allí, a pesar de su edad, en aquel entonces tenía 50 años, se enamoró de una joven de familia borbónica, la cual con por todos los medios se opuso a aquella unión. Pero la señorita Giuseppina Maresca, atraída por aquel heroico oficial, se casó, de forma civil, el 15 de septiembre de 1866. Leggero volvió a la Maddalena donde murió en 1871.

El busto de Giovanni Battista Culiolo en la Plaza Umberto I de Maddalena, inaugurado en 1961 (bajo el apoyo de "Italia 61 ") en recuerdo de las gestas heroicas del mítico "Maggiore Leggero". La obra, del escultor Ugo Mariangeli, fue donada a la ciudad por la "Associazione Reduci e Veterani Garibaldini".





El busto de Leggero en la Isla de la Maddalena (1961)



P. Bouvier, Garibaldi, Anita y Leggero en los pantanos de Comacchio en 1849 (Milano, Museo del Risorgimento)



Giuseppe Garibaldi



Giuseppe Mazzini



GARIBALDI E LEGGERO – Una bibliografia

- Appelius, Mario. *Le terre che tremano*, Verona, Italia: Officine Grafiche A. Mondadori, 1933.
- Arellano, Jorge Eduardo. *Garibaldi, héroe de dos mundos*, en *Nicaragua* Managua, Ediciones del Siglo Jea Pavsa 1999 pág. 101.
<http://impreso.elnuevodiario.com.ni/2006/03/30/especiales/91013>
www.elnuevodiario.com.ni/opinion/17172
www.elnuevodiario.com.ni/imprimir/34379
- Presencia de Garibaldi en Nicaragua 2005
<http://archivo.laprensa.com.ni/archivo/2005/octubre/10/nacionales/nacionales-20051010-09.html>
- Un viajero italiano evoca a Garibaldi en Granada 2005
<http://archivo.laprensa.com.ni/archivo/2005/octubre/10/nacionales/nacionales-20051010-10.html>
- Ariè, Adriano. *Relación histórica de la Colonia Italiana en Costa Rica*, in AAVV, República de Costa Rica. Su historia y desenvolvimiento cultural, agrícola e industrial, San José: Imprenta Gutenberg, 1935.
- Ariè, Adriano. Artículo en «Diario de Costa Rica», miércoles 20 de mayo de 1931, págs. 5 y 6.
- Bariatti, Rita. *Italianos en Costa Rica 1502-1952 – De Cristóbal Colón a San Vito de Java*, San José de Costa Rica, Editorial Universidad Autónoma de Centro América, 2001.
- Beseghi, Umberto. *Il Maggiore Leggero e il trafugamento di Garibaldi. La verità sulla morte di Anita*. 2a ed. Riveduta e ampliata. Ravenna, edizioni STERM, 1934, pp 257.
- Coliola, Giovan Battista. *Il Maggior Leggero vivida fiamma garibaldina*, La Spezia, Tipografia moderna, 1975 pp 19.
- Fernández Guardia, Ricardo. Artículo en «La Tribuna», miércoles 20 de mayo de 1931, págs. 1 y 7.
- Frau, Carlo. *Il Maggiore Leggero: Giovan Battista Culiolo* in *Almanacco gallurese*, n.13, 2005-2006 (di Giovanni Gelsomino), pp. 314-318.
- Liano, Dante. *Dizionario biografico degli Italiani in Centroamerica*, Milano ed. Vita e Pensiero, 2003 pp 168.
- Montanelli, Indro e Nozza, Marco. *Garibaldi*, Milano, Rizzoli, 1982, p.682.
- Archivos nacionales de Costa Rica - ANCR: RE:
caja N. 42 (lettera del 28-6-1864 di Charles de Balestrina al Ministro di R.E.);
caja N. 347 (lettera del 3-3-1931 di Bertolone a Beeche, lettera del 31-3-1931 di R. Fernández Guardia a Beeche e lettera del 13-5-1931 di Fernández Guardia).
- « Il Cittadino Italiano », Cagliari, n. 30, 29 Settembre 1849.

(www.garibaldi200.it bibliografia su Garibaldi
www.garibaldi200.it/bibliografia.asp)

Candido, Salvatore. *Giuseppe Garibaldi in America* quaderno storiografico n.1 dell'Istituto internazionale di studi "Giuseppe Garibaldi", 1987.

Cowie, Philip Kenneth. *Garibaldi in Nicaragua e nel regno di Mosquito nell'agosto-settembre 1851*, in "Rass. storica Risorgimento", a. LXXI (1984), pp. 13-35.

Cowie, Phillip Kenneth. *Nueva investigación sobre Giuseppe Garibaldi en Perú, 1851-1853*, CECOSAMI 2000 pp 68.

Cowie, Phillip Kenneth. *Sul secondo esilio di Garibaldi in America Latina: Cuba, Nicaragua e Perú*, quaderno storiografico n.1 dell'Istituto internazionale di studi "Giuseppe Garibaldi", 1987.

Gnola, Davide. *Diario di bordo del capitano Giuseppe Garibaldi*, Mursia, 2010 pp 226.

Tibor Oor Tempis Livi. *Garibaldi in Nicaragua*, quaderno storiografico n.12 dell'Istituto internazionale di studi "Giuseppe Garibaldi", 1987.

Reta, E. « Ricordi del viaggio di Centro America ».

"El Señor J.B. Cugliolo, capitán del ejército italiano, se ha presentado últimamente en este consulado con un diploma de Don Juan R. Mora, Presidente de la República de Costa Rica, con fecha 22 octubre 1856, por el cual consta que dicho Cugliolo fue nombrado entonces guarda de aduana costarricense en el Puerto de Puntarenas con un sueldo de 30 pesos mensuales. Asegura haber permanecido en dicho empleo hasta el mes de setiembre de 1860, época en que a consecuencia de los acontecimientos políticos que se verificaron en Costa Rica fue obligado a abandonar su cargo y a refugiarse en Italia. El Señor Cugliolo asegura además que en aquel intervalo de cuatro años en que ha quedado en el servicio del Gobierno de la República, no obstante el habersele señalado treinta pesos mensuales, jamás ha recibido un cuarto de su sueldo y que por tanto ha quedado acreedor para con el Gobierno de Costa Rica en mil cuatrocientos pesos, más o menos, por lo que pide el pago de la cantidad por medio de este Consulado."

28.6.1864 - Carta desde Génova del Cónsul de Costa Rica Charles de Balestrina
al Ministro de Relaciones Exteriores costarricense
Archivo Nacional de Costa Rica - ANCR: RREE, Caja N. 42
(Las transcripciones son literales)

"Es posible que a ese militar italiano se refiera Walker en el capítulo XII de La Guerra de Nicaragua" (página 363 de la edición española) al relatar el combate del 23 de marzo de 1857 en Rivas: ... el italiano que la mandaba fue gravemente herido y cayó prisionero..."

San José, 31-3-1931. Carta del director del Archivo Nacional, Ricardo Fernández Guardia,
a Octavio Beeche, Secretario de Relaciones Exteriores. (ANCR: RREE, Caja N. 347)



Para huir de la censura austríaca: “Viva Verdi” significaba “Viva Vittorio Emanuele Rey de Italia”

“El señor Giov. Batt. Culiolo, después de haber sido un elemento útil en el Ejército de la República en la última campaña, sufrió el infortunio de perder un brazo en el servicio mismo, y S. E. dispuso, en consideración de lo anterior, que se nombrara Agente de Aduanas de Puntarenas con un salario establecido por la ley”

Intendencia General de la República de Costa Rica No. 421, Contable Superior.

Felicidades a nuestros hermanos

Italianos

en el **150 Aniversario**

de La **Unidad**



SUR.



*Ambasciata d' Italia
San José de Costa Rica*

www.ambsanjose.esteri.it



1861 > 2011 > >
150° anniversario Unità d'Italia



milleottocentosessantuno duemilaundici
150°

Italia **CentoCinquanta**

1861-2011 - Le celebrazioni dell'unità d'Italia

WWW.QUIRINALE.IT

WWW.ITALIAUNITA150.IT

WWW.RAI.IT

WWW.ITALIA150.IT

WWW.CORRIERE.IT/UNITA-ITALIA-150

ISBN: 978-9930-9410-9-6



9 789930 941096